

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
96/C 379/01	Ecu	1
96/C 379/02	Κοινοποιήσεις των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (σιτηρά)	2
96/C 379/03	Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2317/95 του Συμβουλίου, της 25ης Σεπτεμβρίου 1995, για καθορισμό των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων πρέπει να διαθέτουν θεώρηση κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών	3
96/C 379/04	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (¹)	10
96/C 379/05	Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ	11
96/C 379/06	Κοινοποίηση κοινής συμφωνίας (Υπόθεση IV/36.277 — ORBCOMM) (¹)	12
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
96/C 379/07	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου τροποποιεί την οδηγία 86/378/ΕΟΚ της 24ης Ιουλίου 1986 για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στα επαγγελματικά συστήματα ασφάλισης	13

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	Επιτροπή	
96/C 379/08	Ανάπτυξη ενός λειτουργικού δεσμού μεταξύ του σχεδίου Trees του ΚΚΕρ της Ισρα και της ΓΔ XI/D4 των Βρυξελλών.....	23
96/C 379/09	Πρόγραμμα Tacis — Προμήθεια υλικού εξοπλισμού Η/Υ και συστημάτων λογισμικών — Σχέδιο Tacis — ERUS 9407 — Πρόσκληση υποβολής προσφορών — Ανοιχτή διαδικασία	24
96/C 379/10	Εγκαταστάσεις ταυτόχρονης διερμηνείας — Προκήρυξη διαγωνισμού προμηθειών — Κλειστή διαδικασία	25
<hr/>		
	Διορθωτικά	
96/C 379/11	Υλοποίηση της απόφασης του Συμβουλίου της 22. 12. 1995 περί μεσοπρόθεσμου προγράμματος κοινοτικής δράσης για την ισότητα των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών (1996-2000) (ΕΕ αριθ. C 363 της 3. 12. 1996, σ. 12)	26

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

13 Δεκεμβρίου 1996

(96/C 379/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	39,9253	Φινλανδικό μάρκο	5,79702
Δανική κορόνα	7,41870	Σουηδική κορόνα	8,54878
Γερμανικό μάρκο	1,93695	Λίρα στερλίνα	0,758409
Δραχμή	306,200	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,25858
Ισπανική πεσέτα	163,162	Δολάριο Καναδά	1,71305
Γαλλικό φράγκο	6,54159	Γιεν	142,006
Ιρλανδική λίρα	0,756904	Ελβετικό φράγκο	1,64345
Ιταλική λίρα	1915,18	Νορθηγική κορόνα	8,12728
Ολλανδικό φιορίνι	2,17306	Ισλανδική κορόνα	84,2367
Αυστριακό σελίνι	13,6304	Δολάριο Αυστραλίας	1,58892
Πορτογαλικό εσκούδο	195,608	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,79106
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,95182

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεμοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

Κοινοποιήσεις των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (σιτηρά)

(96/C 379/02)

(Βλέπε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 360 της 21ης Δεκεμβρίου 1982, σ. 43)

Διαρκής διαγωνισμός	Εβδομαδιαίος διαγωνισμός	
	Ημερομηνία αποφάσεως της Επιτροπής	Μέγιστη επιστροφή
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1143/96 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 1996, για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 151 της 26. 6. 1996, σ. 14)	12. 12. 1996	17,47 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1144/96 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 1996, για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 151 της 26. 6. 1996, σ. 17)	12. 12. 1996	30,50 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1145/96 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 1996, για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 151 της 26. 6. 1996, σ. 20)	12. 12. 1996	31,99 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1146/96 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την προκήρυξη διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή βρώμης που παράγεται στη Φινλανδία και τη Σουηδία και προορίζεται για εξαγωγή από τη Φινλανδία ή τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 151 της 26. 6. 1996, σ. 23)	12. 12. 1996	33,95 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2264/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σκληρού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 306 της 28. 11. 1996, σ. 20)	12. 12. 1996	6,50 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1629/96 της Επιτροπής, της 13ης Αυγούστου 1996, περί δημοπρασίας για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλών σπόρων λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 204 της 14. 8. 1996, σ. 6)	12. 12. 1996	Άρνηση προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1630/96 της Επιτροπής, της 13ης Αυγούστου 1996, περί δημοπρασίας για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 204 της 14. 8. 1996, σ. 9)	12. 12. 1996	Άρνηση προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1631/96 της Επιτροπής, της 13ης Αυγούστου 1996, περί δημοπρασίας για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 204 της 14. 8. 1996, σ. 12)	12. 12. 1996	286,00 Ecu/τόνο

Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2317/95 του Συμβουλίου, της 25ης Σεπτεμβρίου 1995, για καθορισμό των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων πρέπει να διαθέτουν θεώρηση κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών⁽¹⁾

(96/C 379/03)

(Δημοσίευση των στοιχείων που κοινοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 4 και του άρθρου 4 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού. — Στοιχεία που διαβιβάστηκαν την 1η Ιουλίου 1996)

Α. Κατάλογος των χωρών που δεν περιλαμβάνονται στον κοινό κατάλογο του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2317/95⁽²⁾

Τρίτες Χώρες	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V			
Αγία Ελένη			V	V			V				V				
Άγιος Χριστόφορος και Νέβις	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	
Αγία Λουκία	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		
Ανδόρα															
Αντίγκουα-Μπαρμπούντα	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	
Αργεντινή															
Αυστραλία					V	V									
Βανουάτου	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	
Βατικανό															
Βενεζουέλα				V		V							V		
Βερμούδες			V	V			V				V				
Βολιβία	V	V		V		V	V		V	V		V			
Βοσνία-Ερζεγοβίνη	V	V	V	V	V	V	V		V	V	Vα	V	V	V	V
Βραζιλία				Vδ		V									
Γρενάδα	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V			
Γουατεμάλα				V		V						V			
Δομίνικα	V	V	V	V	V	V	V	Vγ	V	V	V	V	V		
Δυτικές Σαμόα	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V	V	V	
Ελβετία															
Εσθονία	V		V	V	V	V		V	V	V	V	V	V	V	
Ζιμπάμπουε	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V	V		
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής						Vδ									
Τζαμάικα				V	V	V						V			
Ισημερινός						V									
Ισλανδία															
Ισραήλ															
Ιαπωνία															
Καναδάς															
Κένυα	V	V		V		V	V		V	V	V	V		V	
Κιρμπάτι	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V			

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 234 της 3. 10. 1995, σ. 1.

⁽²⁾ «V» και οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης από ορισμένα κράτη μέλη (άρθρο 2 παράγραφος 1).

Τρίτες Χώρες	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Κολομβία	V	V		V		V	V		V	V		V			
Νότια Κορέα															
Κόστα Ρίκα				V		V									
Κροατία	V						V		V	V				V	
Κύπρος															
Λεσόθο	V	V	V	V	V	V		Vγ	V	V	V	V			
Λετονία	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V	V	V	
Λιχτενστάιν															
Λιθουανία	V		V	V	V	V		V	V	V	V	V	V	V	
Μακάο			V	V			V	Vζ			Vζ		V		
Μαλαισία				V								V			
Μαλάουι		V		V	V	V		V			V				
Μάλτα															
Μεξικό						V									
Μικρονησία	V		V	V	V	V	V	V	V	V	V	V			
Μονακό															
Μονσεράτ			V	V			V								
Μπαχάμες	V	V	V	V	V	V		V	V	V		V			
Μπαρμπάντος	V	V	V	V	V	V		V	V	V		V			
Μπελίζε	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V			
Μποτασουάνα	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V			
Μπρουνέι				V	V		V	V			V	V	V		
Ναουρού	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V		V	
Νέα Ζηλανδία															
Νήσοι Φάκκλαντ			V	V							V				
Νήσοι Μαριάννες	V		V	V	V	V	V		V	V	V	V			
Νήσοι Μάρσαλ	V		V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		
Νήσοι Σολομώντος	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		
Νήσοι του Ειρηνικού (Παλάου)	V		V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		
Νικαράγουα			V			V		V			V	V			
Νορβηγία															
Νότια Αφρική	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V	V	V	
Ονδούρα				V		V					V	V			
Ουγγαρία															
Ουρουγουάη															
Παναμάς				V		V		V				V			
Παραγουάη				V		V						V			
Περού	V				V	V	V	V	V	V		V		V	
Πολωνία				Vθ											
Σαλβαδόρ				V		V						V			
Σαν Μαρίνο															
Σεϋχέλες	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		V			

Τρίτες Χώρες	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Σιγκαπούρη												V			
Σλοβακία															
Σλοβενία															
Σουαζιλάνδη	V	V	V	V	V	V		Vγ	V	V	V	V			
Τόνγκα	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V	V	V	V	
Τουβαλού	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		
Τρινιδάντ-Τομπάγκο	V	V	V	V	V	V		V	V	V		V			
Τσεχία (Δημοκρατία)															
Χιλή															
Χογκ Κογκ		Ve	V	V			Ve	Ve			V	V	V	Ve	Ve

Συμπληρωματικές πληροφορίες:

- α) Αυστρία: για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη: δεν εφαρμόζεται στους κατόχους διπλωματικών διαβατηρίων· απαλλάσσει της υποχρέωσης θεώρησης τους κατόχους κοινών διαβατηρίων σε ισχύ για διάστημα τουλάχιστον τριών μηνών οι οποίοι έχουν άδεια παραμονής στις χώρες Μπενελούξ, Γερμανία, Γαλλία, Λιχτενστάιν ή Ελβετία· κάτοχοι διαβατηρίου ηλικίας κάτω των 16 ετών που έχουν δικαίωμα διαμονής βάσει του δικαιώματος του (των) γονέως(-ων) τους στις χώρες Γερμανία ή Γαλλία· κάτοχοι διαβατηρίου ηλικίας κάτω των 15 ετών που έχουν δικαίωμα διαμονής βάσει του δικαιώματος του (των) γονέως(-ων) τους στις χώρες Λουξεμβούργο ή Κάτω Χώρες·
- β) Ελλάδα: υποβάλλει τους ναυτικούς της Βραζιλίας και της Πολωνίας στην υποχρέωση θεώρησης·
- γ) Ιταλία: για τη Δομίνικα, Λεσόθο, τις Μαλδίβες Νήσους, τη Σουαζιλάνδη, οι κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων και υπηρεσιακών απαλλάσσονται για μέγιστο διάστημα 90 ημερών·
- δ) Γαλλία: υποβάλλει στην υποχρέωση θεώρησης τις ακόλουθες κατηγορίες υπηκόων των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής:
- κατόχους διπλωματικών ή υπηρεσιακών διαβατηρίων σε αποστολή,
 - σπουδαστές,
 - δημοσιογράφους σε αποστολή,
 - μέλη πληρώματος πλοίων ή αεροσκαφών κατά την άσκηση των καθηκόντων τους·
- ε) Δανία, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Ιταλία και η Σουηδία: υποβάλλουν τους κατόχους διαβατηρίων του Χογκ Κογκ στην υποχρέωση θεώρησης πλην των κατόχων βρετανικών, βρετανικών εδαφών Χογκ Κογκ ή εθνικών βρετανικών (υπερπόντιων) διαβατηρίων·
- ς) Αυστρία και η Ιταλία: υποβάλλει τους κατόχους «εγγράφων (ή πιστοποιητικών) ταυτότητας για θεώρηση» του Μακάο στην υποχρέωση θεώρησης·

Β. Κατάσταση των απάτριδων και των προσφύγων οι οποίοι είναι κάτοχοι αδειών παραμονής και έχουν υποχρέωση θεώρησης για την πρώτη είσοδο στο έδαφος (άρθρο 2 παράγραφος 2)

Κράτη μέλη της Ένωσης	Απάτριδες (1)	Πρόσφυγες κάτοχοι άδειας παραμονής (2)	Σχόλια
Βέλγιο	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Δανία (i)	Υποχρεωτική θεώρηση (ii)	Υποχρεωτική θεώρηση	
Γερμανία (iii)	Απαλλαγή της θεώρησης για τις χώρες οι υπήκοοι των οποίων δεν υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης	Απαλλαγή της θεώρησης για τις χώρες οι υπήκοοι των οποίων δεν υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης	— Απαιτήση τίτλου ταξιδιού ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών, — δεν εφαρμόζεται για όσους βρίσκονται σε κατάσταση παρανομίας ή έχουν απελαθεί

Κράτη μέλη της Ένωσης	Απάτριδες (1)	Πρόσφυγες κάτοχοι άδειας παραμονής (2)	Σχόλια
Ελλάδα (3)	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Ισπανία	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Γαλλία (3)	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Ιρλανδία	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Ιταλία	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Λουξεμβούργο	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Κάτω Χώρες	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Αυστρία (3)	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Πορτογαλία	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Φινλανδία (i)	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Σουηδία (i)	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	
Ηνωμένο Βασίλειο	Υποχρεωτική θεώρηση	Υποχρεωτική θεώρηση	

Επεξηγηματικές σημειώσεις:

- (1) Σύμφωνα με τη Σύμβαση της Νέας Υόρκης, της 28ης Σεπτεμβρίου 1954, σχετικά με το καθεστώς των απάτριδων (στην οποία όλα τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη).
- (2) Σύμφωνα με τη Διεθνή Σύμβαση της Γενεύης, της 28ης Ιουλίου 1951, και το Πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967, σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων.
- (3) Τα κράτη μέλη, με εξαίρεση την Αυστρία, την Ελλάδα και τη Γαλλία, εφαρμόζουν μεταξύ τους τις διατάξεις του Ευρωπαϊκού Συμφώνου σχετικά με την κατάργηση των θεωρήσεων για τους πρόσφυγες, που έγινε στο Στρασβούργο, στις 20 Απριλίου 1959. Το άρθρο 1 προβλέπει:

«1. Οι πρόσφυγες που διαμένουν στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη απαλλάσσονται, βάσει του παρόντος Συμφώνου και με τον όρο της αμοιβαιότητας, από την υποχρέωση θεώρησης για την είσοδο στο έδαφος των άλλων συμβαλλόμενων μερών και την έξοδο από όλα τα σύνορα υπό τον όρο:

α) να είναι κάτοχοι ταξιδιωτικού εγγράφου, σε ισχύ, που έχει εκδοθεί από τις αρχές του συμβαλλόμενου μέρους που αποτελεί τον τόπο διαμονής τους, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951 ή το Σύμφωνο σχετικά με την έκδοση ταξιδιωτικού εγγράφου στους πρόσφυγες της 15ης Οκτωβρίου 1946·

β) ότι η διαμονή τους δεν θα υπερβαίνει το διάστημα τριών μηνών.

2. Η θεώρηση μπορεί να απαιτείται για όλες τις διαμονές διάρκειας άνω των τριών μηνών ή για κάθε είσοδο στο έδαφος ενός άλλου συμβαλλόμενου μέρους με στόχο την άσκηση κερδοσκοπικής δραστηριότητας».

Η Γαλλία που είναι συμβαλλόμενο μέρος του εν λόγω Συμφώνου, ανέστειλε την εφαρμογή του δυνάμει του άρθρου 7 του εν λόγω Συμφώνου, με ισχύ από της 16ης Σεπτεμβρίου 1986.

- (i) Εφαρμόζεται για όλο το έδαφος που καλύπτεται από το άρθρο 1 παράγραφος 2 της Σύμβασης Βορείων Χωρών της 12ης Ιουλίου 1957, σχετικά με την κατάργηση του ελέγχου των διαβατηρίων, περιλαμβανομένης της Νορβηγίας και των Φερόων Νήσων. Απαλλαγή της υποχρέωσης θεώρησης για τους απάτριδες, και τους κατόχους ταξιδιωτικού εγγράφου που έχει εκδοθεί από τις χώρες Δανία, Σουηδία, Ισλανδία, Νορβηγία που δίνει δικαίωμα εισόδου στο έδαφός τους.
- (ii) Απαλλαγή για διάστημα 90 ημερών για τους κατόχους πιστοποιητικού τύπου «For Stateless Alien» που εκδίδεται από τις στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών στη Γερμανία.
- (iii) Οι απάτριδες και οι πρόσφυγες που είναι κάτοχοι άδειας παραμονής και που δεν έχει εκδοθεί μέτρο απέλασής τους απαλλάσσονται της υποχρέωσης θεώρησης για περίοδο τριών μηνών στην περίπτωση που τα διαβατήριά τους: α) εκδίδονται από τις αρχές ενός από τα κράτη ή εδάφη που περιλαμβάνονται στον κατωτέρω κατάλογο και β) δίνουν δικαίωμα επιστροφής και ισχύουν για διάστημα τουλάχιστον τεσσάρων μηνών ακόμη.

Κατάλογος των προβλεπόμενων χωρών:

Ανδόρα, Αργεντινή, Αυστρία, Αυστραλία (περιλαμβανομένων των Νήσων Κόκος, Νόρφολκ και Χριστουγέννων), Βέλγιο, Βενεζουέλα, Βολιβία, Βραζιλία, Γαλλία (περιλαμβανομένης της Γουιάνας, Πολυνησίας, Γουαδελούπης, Μαρτινίκας, Νέας Καληδονίας, Ρεϊνιόν, Αγίου Πέτρου και Μικελόν), Γουατεμάλα, Δανία, Ελλάδα, Ηνωμένο Βασίλειο και Βόρεια Ιρλανδία (περιλαμβανομένων των Αγγλονορμανδικών Νήσων και της Νήσου Μαν), Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (περιλαμβανομένων των Παρθένων Νήσων, της Σαμόα, του Γκουάμ και του Πουέρτο Ρίκο), Τζαμάικα, Ιαπωνία, Ιρλανδία, Ισημερινός, Ισλανδία, Ισραήλ, Ισπανία (περιλαμβανομένων των περιφραγμένων των περιοχών Ceuta και Melilla), Ιταλία, Καναδάς, Κάτω Χώρες (περιλαμβανομένων των Ολλανδικών Αντιλλών), Κένυα, Κολομβία, Κορέα (Δημοκρατία), Κόστα Ρίκα, Κροατία, Κύπρος, Λιχτενστάιν, Λουξεμβούργο, Μαλάουι, Μαλαισία, Μάλτα, Μεξικό, Μονακό, Μπρουνέι, Νέα Ζηλανδία (περιλαμβανομένων των Νήσων Κουκ, Νιούε και Τοκελάου), Νορβηγία, Ονδούρα, Ουγγαρία, Ουρουγουάη, Παναμάς, Παραγουάη, Περού, Πολωνία, Πορτογαλία (περιλαμβανομένου του Μακάο), Σαλβαδόρ, Σαν Μαρίνο, Σιγκαπούρη, Σλοβακία (Δημοκρατία), Σλοβενία, Σουηδία, Ελβετία, Τσεχία (Δημοκρατία), Φινλανδία, Χιλή.

Γ. Κατάλογος των εδαφικών οντοτήτων και αρχών (που δεν περιλαμβάνονται στον κοινό κατάλογο) οι οποίοι δεν αναγνωρίζονται ως κράτη από όλα τα κράτη μέλη και οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης από ορισμένα κράτη μέλη (άρθρο 2 παράγραφος 3)

Εδαφικές οντότητες και αρχές	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Παλαιστίνη	V		V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		V	
Τουρκική Δημοκρατία της Βόρειας Κύπρου		V					V								

Δ. Κατηγορίες υπηκόων τρίτων χωρών που περιλαμβάνονται στον κοινό κατάλογο οι οποίοι εξαιρούνται της υποχρέωσης θεώρησης δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού

I. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Το άρθρο 4 παράγραφος 1 προβλέπει τις ακόλουθες κατηγορίες:

- 1 κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων
- 2 κάτοχοι υπηρεσιακών και άλλων επίσημων διαβατηρίων
- 3 πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας και του εμπορικού ναυτικού κλπ.
- 4 πληρώματα και ιπτάμενοι συνοδοί βοηθητικών ή σωστικών πτήσεων και για λοιπά πρόσωπα που συντρέχουν σε περιπτώσεις θεομηνιών και δυστυχημάτων
- 5 άλλα επίσημα διαβατήρια.

Για τις κατηγορίες που προβλέπονται στα σημεία 1, 2 και 3 τα κράτη μέλη προέβησαν σε διεθνείς δεσμεύσεις που προβλέπουν γενικές ή ειδικές εξαιρέσεις της υποχρέωσης θεώρησης. Πρόκειται για διεθνείς συμβάσεις όπως η Σύμβαση της Βιέννης ή επίσης, όσον αφορά τις μεταφορές, τη Σύμβαση του Σικάγο, της 7ης Δεκεμβρίου 1944, σχετικά με τις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές και ιδίως το παράρτημα 9 ή επίσης τη σύμβαση αριθ. 108 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) για τις θαλάσσιες μεταφορές.

II. ΕΙΔΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τα στοιχεία που παρέχονται παρακάτω συνδέονται ειδικότερα με τα κράτη μέλη και ποικίλλουν αναλόγως των συμφωνιών που συνάφθηκαν με τρίτες χώρες ενόψει της εξαίρεσης της υποχρέωσης θεώρησης για τις κατηγορίες υπηκόων τρίτων χωρών που απαριθμούνται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού.

Βέλγιο:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών ή υπηρεσιακών διαβατηρίων: Ακτή του Ελεφαντοστού, Μαρόκο, Πακιστάν, Σενεγάλη, Ταϊλάνδη, Τυνησία, Τουρκία
— Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Ρουμανία και Τσάντ

Δανία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Ινδία, Πακιστάν, Φιλιπίνες, Ταϊλάνδη και Τουρκία
— Κάτοχοι αδειών διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών
— Κάτοχοι εντολής αποστολής NATO
- 3: — Εξαίρεση για τα πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας και του εμπορικού ναυτικού

Γερμανία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Βουλγαρία, Ινδία και Μαρόκο
— Κάτοχοι υπηρεσιακών διαβατηρίων: Βόρεια Κορέα, Γκάνα, Πακιστάν, Φιλιπίνες, Σενεγάλη, Ταϊλάνδη, Τουρκία και Τσαντ που εξαιρούνται της υποχρέωσης θεώρησης για μέγιστο διάστημα 90 ημερών
- 3: — Εξαιρέση για τα πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας και του εμπορικού ναυτικού
— Ειδικοί όροι για την εσωτερική ναυσιπλοία του Ρήνου και του Δούναβη
- 4: — Πληρώματα και ιπτάμενοι συνοδοί βοηθητικών ή σωστικών πτήσεων και λοιπά πρόσωπα που συντρέχουν σε περιπτώσεις θεομηνιών και δυστυχημάτων
- 5: — Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (ΟΔΓ) (Μαυροβούνιο και Σερβία), το Μαρόκο, την Τυνησία και την Τουρκία: ηλικίας κάτω των 16 ετών κάτοχοι διαβατηρίου ο γονέας (οι γονείς) των οποίων έχουν δικαίωμα διαμονής

Ελλάδα:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Αλβανία, Βουλγαρία, Μαρόκο, Περού, Φιλιπίνες, Τόγκο, Τυνησία, Τουρκία και Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (ΟΔΓ) (Μαυροβούνιο και Σερβία)
— Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Ρουμανία

Ισπανία:

- 1 και 2: — Για τις Φιλιπίνες και την Τουρκία: εξαιρέση για τους κατόχους διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων για μέγιστο διάστημα 90 ημερών
- 3: — Εξαιρέση για τα πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας και του εμπορικού ναυτικού

Γαλλία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Ακτή του Ελεφαντοστού, Τουρκία
— Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Γκαμπόν, Μαρόκο, Σενεγάλη, Τυνησία

Ιρλανδία:

- 3: — Εξαιρέση για τα πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας

Ιταλία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Αλγερία, Μπενίν, Ακτή του Ελεφαντοστού, Αίγυπτος, Φιτζι, Γκάμπια, Γουιάνα, Κουβέιτ, Μαυρίκιος, Νιγηρία, Ουγκάντα, Περού, Φιλιπίνες, Δομινικανή Δημοκρατία, Σενεγάλη, Ταϊλάνδη, Τόγκο, Τυνησία, Τουρκία
— Για τις Νήσους Μαλδίβες: οι κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων απαλλάσσονται της υποχρέωσης θεώρησης για μέγιστο διάστημα 90 ημερών
— Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Αλβανία, Ρουμανία
- 3: — Για την Αίγυπτο, Ακτή του Ελεφαντοστού, Μαρόκο, Ρουμανία, Ρωσία και Σενεγάλη: εξαιρούνται τα πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας και του εμπορικού ναυτικού
— Για την Ταϊβάν: εξαιρούνται της πολιτικής αεροπορίας
- 5: — Για την Τουρκία: εξαιρούνται οι κάτοχοι ειδικών διαβατηρίων

Λουξεμβούργο:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Ακτή του Ελεφαντοστού, Μαρόκο, Πακιστάν, Σενεγάλη, Ταϊλάνδη, Τυνησία και Τουρκία
— Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Ρουμανία και Τσαντ

Κάτω Χώρες:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Ακτή του Ελεφαντοστού, Μαρόκο, Πακιστάν, Σενεγάλη, Ταϊλάνδη, Τυνησία και Τουρκία
- Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Ρουμανία και Τσάντ

Αυστρία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Αλβανία, Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, Ακτή του Ελεφαντοστού, Νήσοι Μαλδίβες, Ιράν, Μαρόκο, Πακιστάν, Περού, Φιλιπίνες, Σενεγάλη, Ταϊλάνδη, Τυνησία, Τουρκία
- Κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων: Ρουμανία, Βουλγαρία
- Κάτοχοι αδειών διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών
- Απολαύοντες το δικαίωμα ασυλίας οι οποίοι είναι κάτοχοι ειδικών δελτίων ταυτότητας
- Υπάλληλοι των υπηρεσιών συνοριακών ελέγχων οι οποίοι εργάζονται σε συνεργασία με τις αυστριακές υπηρεσίες
- Διερχόμενα μέλη της Implementation Force (IFOR)
- 3: — Για τη Βουλγαρία: εξαιρούνται τα πληρώματα πλοίων (Δούναβης)
- 4: — Τα πληρώματα και οι ιπτάμενοι συνοδοί βοηθητικών ή σωστικών πτήσεων και λοιπά πρόσωπα που συντρέχουν σε περιπτώσεις θεομηνιών και δυστυχημάτων
- 5: — Για τη Ρουμανία την Τουρκία, και την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (ΟΔΓ) (Μαυροβούνιο και Σερβία) εξαιρούνται της υποχρέωσης θεώρησης οι κάτοχοι κοινών διαβατηρίων τα οποία είναι εν ισχύ για διάστημα τουλάχιστον τριών μηνών ακόμη και οι οποίοι έχουν άδεια διαμονής των χωρών Μπενελούξ, Γερμανία, Γαλλία, Λιχτενστάιν ή Ελβετία· οι ηλικίας κάτω των 16 ετών, κάτοχοι διαβατηρίου οι οποίοι έχουν δικαίωμα διαμονής βάσει του δικαιώματος του (των) γονέως (γονέων) τους στις χώρες Γερμανία, Γαλλία, οι ηλικίας κάτω των 15 ετών, κάτοχοι διαβατηρίου οι οποίοι έχουν δικαίωμα διαμονής βάσει του δικαιώματος του (των) γονέως (γονέων) τους στις χώρες Λουξεμβούργο ή Κάτω Χώρες
- Διερχόμενες αθλητικές ομάδες, πολιτικοί προσκεκλημένοι
- Διερχόμενα πληρώματα τρένων

Πορτογαλία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Πράσινο Ακρωτήριο, Μαρόκο
- 3: — Εξαιρέση για τα πληρώματα του εμπορικού ναυτικού που έχουν πιστοποιητικά τα οποία εκδίδονται από τις χώρες που υπέγραψαν τη σύμβαση αριθ. 108 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), και για τα πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας που έχουν άδειες και πιστοποιητικά δυνάμει των παραρτημάτων 1 έως 9 της Σύμβασης του Σικάγο, της 7ης Δεκεμβρίου 1944, σχετικά με τις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές

Φινλανδία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Πακιστάν, Φιλιπίνες, Τουρκία

Σουηδία:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Μπαγκλαντές, Πακιστάν, Φιλιπίνες, Ταϊλάνδη, Τουρκία

Ηνωμένο Βασίλειο:

- 1 και 2: — Κάτοχοι διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων: Πακιστάν, Φιλιπίνες, Τουρκία και πρόσωπα που έχουν διοριστεί σε διεθνείς οργανισμούς
- 3: — Εξαιρέση για τα πληρώματα της πολιτικής αεροπορίας και του εμπορικού ναυτικού.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(96/C 379/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έγκρισης: 30. 7. 1996**Κράτος μέλος:** Φινλανδία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 422/96**Τίτλος:** Κατασκευή δικτύου ηλεκτροδότησης στο αρχιπέλαγος**Ονομασία του προγράμματος:** Παροχή πάγιου καλωδιακού δικτύου μεταξύ των νήσων και της ηπειρωτικής χώρας. Προώθηση της εξοικονόμησης ενέργειας και της ασφάλειας της ενέργειας. Περιφερειακοί στόχοι: οι νήσοι ανήκουν σε ενισχυόμενες περιοχές (αναπτυξιακή ζώνη I). το έργο αποτελεί μέρος του προγράμματος του στόχου 5b για την περιοχή Varsinais-Suomi (αναπτυξιακό πρόγραμμα αγροτικών περιοχών για την περίοδο 1995-1999)**Νομική βάση:** Valtioneuvoston päätös energiatuen myöntämisen yleisistä ehdoista, 45/96**Προϋπολογισμός:** 10,5 εκατομμύρια φινλανδικά μάρκα (1,8 εκατομμύρια Ecu)**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** 35% του επιλέξιμου κόστους· ύψος της ενίσχυσης 3,65 εκατομμύρια φινλανδικά μάρκα (1,85 εκατομμύρια φινλανδικά μάρκα από το υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας· 1,8 εκατομμύρια φινλανδικά μάρκα από τα διαρθρωτικά ταμεία)**Διάρκεια της ενίσχυσης:** 1996**Ημερομηνία έγκρισης:** 27. 11. 1996**Κράτος μέλος:** Γερμανία (κρατίδιο του Saxe)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 712/96**Τίτλος:** Ενθάρρυνση της βελτίωσης των όρων μεταποίησης και εμπορίας προϊόντων του τομέα της αλιείας**Ονομασία του προγράμματος:** Δημιουργία διαφημιστικού υλικού για τη διατήρηση και την αύξηση των πωλήσεων των κυπρίνων στους καταναλωτές**Νομική βάση:** Zuwendungsbescheid an den Sächsischen Landesfischereiverband, Dresden (Entwurf)**Προϋπολογισμός:** 27 000 γερμανικά μάρκα (± 14 329 Ecu)**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Σύμφωνα με τα ποσοστά συμμετοχής που καθορίζονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3699/93 του Συμβουλίου**Διάρκεια της ενίσχυσης:** 1996**Ημερομηνία έγκρισης:** 27. 11. 1996**Κράτος μέλος:** Γερμανία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 754/96**Τίτλος:** Ενισχύσεις σε ζημίες που προκλήθηκαν από θεομηνία στον τομέα της αλιείας και των αλιευτικών προϊόντων**Ονομασία του προγράμματος:** Να ενισχυθούν οι επιχειρήσεις του τομέα της αλιείας και των αλιευτικών προϊόντων για να αντιμετωπίσουν τις ζημίες που προέκυψαν από τη θεομηνία στις 3 και 4 Νοεμβρίου 1995 στις ακτές της Βαλτικής Θάλασσας**Νομική βάση:** Richtlinie für die Gewährung einer Beihilfe für Sturmflutschäden am 3./4. November 1995 in der Fischerei und Fischwirtschaft**Προϋπολογισμός:** 399 600 γερμανικά μάρκα (± 212 070 Ecu)**Διάρκεια της ενίσχυσης:** 1996

Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ

(96/C 379/05)

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει ότι, αν δεν αρχίσει επανεξέταση σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία, τα κατωτέρω μέτρα αντιντάμπινγκ θα λήξουν την ημερομηνία που αναφέρεται στον κατωτέρω πίνακα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου⁽¹⁾ για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Διαδικασία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί δύνανται να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης. Η αίτηση αυτή πρέπει να περιέχει επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία η άρση των μέτρων αυτών θα μπορούσε να οδηγήσει στη συνέχιση ή την επανάληψη των πρακτικών ντάμπινγκ και της ζημίας.

Σε περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή αποφασίσει τα επανεξετάσει τα εν λόγω μέτρα, οι εισαγωγείς, οι εξαγωγείς, οι αντιπρόσωποι της εξαγουσας χώρας και οι κοινοτικοί παραγωγοί θα έχουν τη δυνατότητα να αναπτύξουν, να απορρίψουν ή να σχολιάσουν τα θέματα που εκτίθενται στην αίτηση επανεξέτασης.

3. Προθεσμία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί μπορούν να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης, δυνάμει του προαναφερθέντος άρθρου 11 παράγραφος 2, η οποία πρέπει να περιέλθει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση I — Εξωτερικές Σχέσεις: Εμπορική πολιτική και σχέσεις με τη Βόρεια Αμερική, την Άπω Ανατολή, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία (Τμήμα I-Γ-2), rue de la Loi/Weistraat 200, B-1059 Βρυξέλλες⁽²⁾, μετά τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης και το αργότερο τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία που αναγράφεται στον κατωτέρω πίνακα.

Εάν καμία αίτηση επανεξέτασης δεν παραληφθεί κατά τον δέοντα τρόπο εντός της προαναφερθείσας προθεσμίας, τα μέτρα θα λήξουν σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του προαναφερθέντος κανονισμού.

4. Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96.

Προϊόν	Χώρα καταγωγής ή εξαγωγής	Μέτρα	Παραπομπή	Ημερομηνία λήξης
Ορισμένα ημιτελή προϊόντα από χαλυβοκράματα	Τουρκία Βραζιλία	Δασμός Αναλήψεις υποχρεώσεων	Απόφαση 1775/92/ECSC (ΕΕ αριθ. L 182 της 2. 7. 1992)	4. 7. 1997

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 56 της 6. 3. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ Τέλεξ: COMEU B 21877· τέλεφαξ: (32-2) 295 65 05.

**Κοινοποίηση κοινής συμφωνίας
(Υπόθεση IV/36.277 — ORBCOMM)**

(96/C 379/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 18 Νοεμβρίου 1996 υποβλήθηκε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου⁽¹⁾, κοινοποίηση σχετικά με τη δημιουργία κοινής επιχείρησης της European Company for Mobile Communications Services (Orbcomm Europe), μεταξύ της Nuova Telespazio SpA, Satcom International Group PLC, Swedish Space Corporation, OHB System GmbH και MCN SAT Holding (Matra). Σύμφωνα με αυτήν, η Orbcomm Europe αποκτά το δικαίωμα να συμμετέχει στο σύστημα Orbcomm δορυφόρων χαμηλής τροχιάς (LEO), οι οποίοι θα παρέχουν υπηρεσίες με βάση το δορυφόρο, υπηρεσίες μηνυμάτων διπλής κατεύθυνσης καθώς και επικοινωνίας δεδομένων και υπηρεσίες προσδιορισμού θέσης. Οι εφαρμογές περιλαμβάνουν, δυνητικά, κινητή μετάδοση δεδομένων για εταιρείες μεταφορών, υπηρεσίες ασφάλειας οχημάτων, καταδίωξη φορτίου, τηλεπισκόπηση, τηλεμετρία και εμπορική επικοινωνία· το σύστημα Orbcomm δεν θα επιτρέπει την προφορική επικοινωνία. Αναμένεται ότι στην Ευρώπη θα τεθεί σε πλήρη εφαρμογή το 1997.
2. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα κοινή συμφωνία ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.
3. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους για την προτεινόμενη επιχείρηση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με την αναφορά IV/36.277, με τέλεφαξ [αριθ. τέλεφαξ (32-2) 296 70 81] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Γ,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Bruxelles/Βρυξέλλες.

(¹) ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου τροποποιεί την οδηγία 86/378/ΕΟΚ της 24ης Ιουλίου 1986 για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στα επαγγελματικά συστήματα ασφάλισης ⁽¹⁾

(96/C 379/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(96) 605 τελικό — 95/0117(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 19 Νοεμβρίου 1996)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 218 της 23. 8. 1995, σ. 5.

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ
(υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 16 Μαΐου 1996)

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ
(που λαμβάνει υπόψη ορισμένες τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

Αμετάβλητο

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 119 της συνθήκης ΕΚ, κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει την εφαρμογή της αρχής της ισότητας των αμοιβών για όμοια εργασία μεταξύ εργαζομένων ανδρών και γυναικών· ότι ως αμοιβή νοούνται οι συνήθεις βασικοί ή ελάχιστοι μισθοί ή αποδοχές και όλα τα άλλα οφέλη που παρέχονται άμεσα ή έμμεσα, σε χρήματα ή σε είδος από τον εργοδότη στον εργαζόμενο λόγω της σχέσης εργασίας·

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ότι, με την απόφασή του της 17ης Μαΐου 1990, στην υπόθεση C-262/88 (Barber κατά Royal Exchange Assurance) ⁽¹⁾, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αναγνωρίζει ότι όλες οι μορφές επαγγελματικών συντάξεων αποτελούν στοιχείο αμοιβής κατά την έννοια του άρθρου 119 της συνθήκης·

ότι, με την προαναφερόμενη απόφαση όπως διευκρινίστηκε αυτή με την απόφαση της 14ης Δεκεμβρίου 1993 (υπόθεση C-110/91 Μογογι) ⁽²⁾, το Δικαστήριο λαμβάνει σαφή θέση όσον αφορά το πραγματικό πεδίο εφαρμογής του άρθρου 119 της συνθήκης, δηλαδή ότι οι διακρίσεις μεταξύ ανδρών και γυναικών στα επαγγελματικά συστήματα κοινωνικής ασφάλισης απαγορεύονται γενικώς, και όχι μόνο όταν πρόκειται για τον καθορισμό της ηλικίας συνταξιοδότησης ή όταν μια επαγγελματική σύνταξη προσφέρεται ως αποζημίωση λόγω απόλυσης για οικονομικούς λόγους·

ότι, σύμφωνα με το πρωτόκολλο σχετικά με το άρθρο 119 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υπέγραψαν στο Μάαστριχτ οι δώδεκα αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων, για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 119, οι παροχές δυνάμει επαγγελματικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης δεν θα θεωρούνται ως αμοιβή εάν και στο μέτρο που μπορούν να χορηγηθούν για περιόδους απασχόλησης προγενέστερες της 17ης Μαΐου 1990, με εξαίρεση τους εργαζομένους ή τους εξ αυτών έλκοντες δικαιώματα, οι οποίοι, πριν από την ημερομηνία αυτή, άσκησαν ένδικη προσφυγή ή υπέβαλαν ισοδύναμη κατά το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο ένσταση·

ότι, με τις αποφάσεις της 28ης Σεπτεμβρίου 1994 ⁽³⁾ στην υπόθεση C-128/93 (Fisscher) και στην υπόθεση C-57/93 (Vorege), το Δικαστήριο αποφάνθηκε ότι το πρωτόκολλο σχετικά με το άρθρο 119 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το οποίο επισυνάπτεται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν έχει καμία επίπτωση στο δικαίωμα εγγραφής σε ένα επαγγελματικό συνταξιοδοτικό σύστημα, το οποίο εξακολουθεί να διέπεται από την απόφαση της 13ης Μαΐου 1986 στην υπόθεση C-170/84 (Bilka-Kaufhaus GmbH κατά Hartz) ⁽⁴⁾ και ότι ο περιορισμός των χρονικών συνεπειών της απόφασης της 17ης Μαΐου 1990 στην υπόθεση C-262/88 (Barber κατά Guardian Royal Exchange Assurance Group) δεν εφαρμόζεται για το δικαίωμα εγγραφής σε επαγγελματικό συνταξιοδοτικό σύστημα·

⁽¹⁾ Συλλογή 1990, σ. I-1889.

⁽²⁾ Συλλογή 1993, σ. I-6591.

⁽³⁾ Συλλογή 1994, σ. I-4541 και Συλλογή 1994, σ. I-4583.

⁽⁴⁾ Συλλογή 1986, σ. I-1607.

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

ότι, με την απόφαση της 6ης Οκτωβρίου 1993 στην υπόθεση C-109/91 (Ten Oever)⁽⁵⁾ καθώς και με τις αποφάσεις της 14ης Δεκεμβρίου 1993 στην υπόθεση C-110/91 (Moroni) και της 22ας Δεκεμβρίου 1993 στην υπόθεση C-152/91 (Neath)⁽⁶⁾ και της 28ης Σεπτεμβρίου 1994 στην υπόθεση C-200/91 (Coloroll)⁽⁷⁾, το Δικαστήριο επιβεβαιώνει ότι, δυνάμει της απόφασης της 17ης Μαΐου 1990, C-262/88 (Barber), δεν δύναται να γίνει επίκληση του άμεσου αποτελέσματος του άρθρου 119 της συνθήκης, προκειμένου να απαιτείται ίση μεταχείριση σε θέματα επαγγελματικών συντάξεων, εκτός από τις οφειλόμενες παροχές για περιόδους απασχόλησης μεταγενέστερες της 17ης Μαΐου 1990, με εξαίρεση τους εργαζόμενους ή τους εξ αυτών έλκοντες δικαιώματα, οι οποίοι, πριν από την ημερομηνία αυτή άσκησαν ένδικη προσφυγή ή υπέβαλαν ισοδύναμη κατά το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο ένσταση·

ότι, με τις αποφάσεις της 6ης Οκτωβρίου 1993 C-109/91 (Ten Oever) και της 28ης Σεπτεμβρίου 1994 C-200/91 (Coloroll), το Δικαστήριο επιβεβαιώνει ξανά ότι ο χρονικός περιορισμός της απόφασης Barber ισχύει για τις συντάξεις επιζώντων και ότι, επομένως, η ίση μεταχείριση στο θέμα αυτό πρέπει να απαιτείται μόνον όσον αφορά τις μεταγενέστερες της 17ης Μαΐου 1990 περιόδους απασχόλησης, με εξαίρεση τα άτομα τα οποία, πριν από την ημερομηνία αυτή, άσκησαν ένδικη προσφυγή ή ισοδύναμη κατά το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο ένσταση·

ότι, με την απόφαση της 22ας Δεκεμβρίου 1992 στην υπόθεση C-152/91 (Neath) και με την απόφαση της 28ης Σεπτεμβρίου 1994 στην υπόθεση C-200/91 (Coloroll), το Δικαστήριο διευκρινίζει ότι οι εισφορές των μισθωτών σε συνταξιοδοτικά συστήματα τα οποία εγγυώνται μια καθορισμένη οριστική παροχή πρέπει να είναι ισόποσες για άνδρες και γυναίκες, επειδή καλύπτονται από το άρθρο 119 της συνθήκης, ενώ η ανισότητα των εργοδοτικών εισφορών οι οποίες καταβλήθηκαν στο πλαίσιο συστημάτων καθορισμένων παροχών, χρηματοδοτούμενων με κεφαλαιοποίηση, λόγω της χρησιμοποίησης διαφορετικών αναλογιστικών παραγόντων ανάλογα με το φύλο, δεν ανήκει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 119·

(5) Συλλογή 1993, σ. I-4879.

(6) Συλλογή 1993, σ. I-6953.

(7) Συλλογή 1994, σ. I-4389.

ότι ο αποκλεισμός των εργαζομένων με άτυπες συμβάσεις εργασίας από την πρόσβαση στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης εταιρείας ή κλάδου μπορεί να συνεπάγεται έμμεση διάκριση εις βάρος των γυναικών·

αμετάβλητο

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

ότι το Δικαστήριο, με τις αποφάσεις της 28ης Σεπτεμβρίου 1994 (*) στην υπόθεση C-408/92 (Smith) και στην υπόθεση C-28/93 (Van den Akker), διευκρινίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 119 της συνθήκης ΕΟΚ, δεν επιτρέπεται ένας εργοδότης ο οποίος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα συμμόρφωσης με την απόφαση της 17ης Μαΐου 1990 Barber (C-262/88), να αυξήσει την ηλικία συνταξιοδότησης των γυναικών στο ίδιο επίπεδο με την αντίστοιχη ηλικία των ανδρών, όσον αφορά τις περιόδους απασχόλησης μεταξύ της 17ης Μαΐου 1990 και της ημερομηνίας έναρξης της ισχύος των προαναφερθέντων μέτρων· αντίθετως, για περιόδους απασχόλησης μεταγενέστερες της ημερομηνίας αυτής, το άρθρο 119 δεν απαγορεύει την παραπάνω διαδικασία· ότι για περιόδους απασχόλησης προγενέστερες της 17ης Μαΐου 1990, το κοινοτικό δίκαιο δεν επέβαλλε καμία υποχρέωση η οποία θα μπορούσε να δικαιολογεί εκ των υστέρων περιορισμό την πλεονεκτημάτων τα οποία ίσχυαν για τις γυναίκες·

ότι το Δικαστήριο, με την απόφαση της 28ης Σεπτεμβρίου 1994 στην απόφαση C-200/91 (Coloroll), διευκρινίζει ότι οι συμπληρωματικές παροχές που απορρέουν από τις παροχές που έχουν καταβληθεί σε πλήρως οικειοθελή βάση από τους μισθωτούς δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 119 της συνθήκης·

ότι η Επιτροπή, με το τρίτο μεσοπρόθεσμο πρόγραμμα δράσης της [(1991-1995) (*) — COM(90) 449 τελικό της 6ης Νοεμβρίου 1990] για τις ίσες ευκαιρίες ανδρών και γυναικών, μεταξύ των ενεργειών που επελέγησαν, δίνει ξανά έμφαση στη λήψη των κατάλληλων μέτρων ώστε να συνυπολογίζονται οι συνέπειες της απόφασης στην υπόθεση C-262/88 Barber της 17ης Μαΐου 1990·

ότι η απόφαση αυτή συνεπάγεται απαραίτητως μερική ακύρωση ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 86/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου (10), όσον αφορά τους μισθωτούς·

ότι το άρθρο 119 της συνθήκης εφαρμόζεται άμεσα και μπορεί να γίνει επίκληση σε αυτό ενώπιον των εθνικών δικαστηρίων, και τούτο έναντι οποιουδήποτε εργοδότη είτε αυτός είναι ιδιώτης ή νομικό πρόσωπο δημοσίου δικαίου, και είναι καθήκον αυτών των δικαστηρίων να εξασφαλίζουν την προστασία των δικαιωμάτων που παρέχει η διάταξη αυτή στους πολίτες·

(*) Συλλογή 1994, σ. I-4435 και Συλλογή 1994, σ. I-4527.

(9) ΕΕ αριθ. C 142 της 31. 5. 1991, σ. 1.

(10) ΕΕ αριθ. L 225 της 12. 8. 1986, σ. 40.

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

ότι, πάντως, για λόγους ασφάλειας δικαίου, αποδεικνύεται αναγκαία η τροποποίηση της οδηγίας 86/378/ΕΟΚ, ώστε να προσαρμοστούν οι διατάξεις της που επηρεάζονται από τη νομολογία Barber,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 86/378/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 2

1. Ως επαγγελματικά συστήματα κοινωνικής ασφάλισης θεωρούνται τα συστήματα που δεν διέπονται από την οδηγία 79/7/ΕΟΚ και που έχουν ως αντικείμενο τη χορήγηση στους εργαζόμενους μισθωτούς ή ελεύθερους επαγγελματίες, στα πλαίσια μιας επιχείρησης ή ομάδας επιχειρήσεων, ενός οικονομικού κλάδου ή επαγγελματικού ή διεπαγγελματικού τομέα, παροχών που προορίζονται να συμπληρώνουν ή να υποκαθιστούν τις παροχές των εκ του νόμου συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης, είτε η υπαγωγή στα συστήματα αυτά είναι υποχρεωτική είτε προαιρετική.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- α) στις ατομικές συμβάσεις των αυτοαπασχολούμενων·
- β) στα συστήματα των αυτοαπασχολούμενων που έχουν μόνο ένα μέλος·
- γ) στην περίπτωση των μισθωτών, στις ασφαλιστήριες συμβάσεις στις οποίες δεν μετέχει ο εργοδότης·
- δ) στις προαιρετικές διατάξεις επαγγελματικών συστημάτων που προσφέρονται ατομικά στους μετέχοντες για να τους εξασφαλίσουν:
 - είτε συμπληρωματικές παροχές,
 - είτε την επιλογή της ημερομηνίας έναρξης των κανονικών παροχών των αυτοαπασχολούμενων ή των επιλογή μεταξύ πολλών παροχών».

ΠΑΛΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

2. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στον ενεργό πληθυσμό, συμπεριλαμβανομένων των αυτοαπασχολούμενων, των εργαζομένων των οποίων η δραστηριότητα διακόπτεται λόγω ασθένειας, μητρότητας, ατυχήματος ή μη ηθελμένης ανεργίας και των προσώπων που αναζητούν εργασία, στους συνταξιούχους και στους ανάπηρους εργαζομένους, καθώς και στους εξ αυτών των εργαζομένων έλκοντες δικαιώματα».

2. α) Το άρθρο 5 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 5

1. Υπό τις συνθήκες που καθορίζονται στις ακόλουθες διατάξεις, η αρχή της ίσης μεταχείρισης συνεπάγεται την εξάλειψη κάθε διάκρισης που βασίζεται στο φύλο, είτε άμεσα είτε έμμεσα, σε συσχετισμό ιδίως με την ύπαρξη γάμου ή την εν γένει οικογενειακή κατάσταση ή τον άτυπο χαρακτήρα της εργασίας και ιδιαίτερα όσον αφορά:

- το πεδίο εφαρμογής των συστημάτων και τους όρους υπαγωγής στα συστήματα αυτά,
- την υποχρέωση καταβολής εισφορών και τον υπολογισμό των εισφορών,
- τον υπολογισμό των παροχών, συμπεριλαμβανομένων των προσαυξήσεων λόγω συζύγου και προστατευόμενου προσώπου, και τις προϋποθέσεις διάρκειας και διατήρησης του δικαιώματος παροχών».

3. Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 6

1. Μεταξύ των διατάξεων που αντιβαίνουν προς την αρχή της ίσης μεταχείρισης πρέπει να περιληφθούν οι διατάξεις που βασίζονται στο φύλο, είτε άμεσα είτε έμμεσα, ιδίως σε συσχετισμό με την ύπαρξη γάμου ή την εν γένει οικογενειακή κατάσταση, προκειμένου:

- α) να προσδιορίσουν τα πρόσωπα που είναι σε θέση να συμμετάσχουν σε ένα επαγγελματικό σύστημα·
- β) να καθορίσουν τον υποχρεωτικό ή προαιρετικό χαρακτήρα της συμμετοχής σε ένα επαγγελματικό σύστημα·

3. Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 6

1. Μεταξύ των διατάξεων που αντιβαίνουν προς την αρχή της ίσης μεταχείρισης πρέπει να περιληφθούν οι διατάξεις που βασίζονται στο φύλο, είτε άμεσα είτε έμμεσα, ιδίως σε συσχετισμό με την ύπαρξη γάμου ή την εν γένει οικογενειακή κατάσταση ή τον άτυπο χαρακτήρα της εργασίας, προκειμένου:

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

γ) να διαμορφώσουν διαφορετικούς κανόνες σχετικά με την ηλικία εισόδου στο σύστημα ή με ελάχιστη διάρκεια της απασχόλησης ή της υπαγωγής στο σύστημα, για τη λήψη παροχών από το σύστημα αυτό.

δ) να προβλέψουν διαφορετικούς κανόνες, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στα στοιχεία η) και θ), για την απόδοση των εισφορών όταν ο εργαζόμενος αποχωρεί από το σύστημα χωρίς να έχει συμπληρώσει τις προϋποθέσεις που θα του εξασφάλιζαν μεταγενέστερο δικαίωμα για τις μακροπρόθεσμες παροχές.

ε) να καθορίσουν διαφορετικές προϋποθέσεις για τη χορήγηση παροχών ή να τις περιορίσουν μόνο στους εργαζόμενους του ενός ή του άλλου φύλου.

στ) να επιβάλουν διαφορετικά όρια ηλικίας για τη συνταξιοδότηση.

ζ) να διακόψουν τη διατήρηση ή την απόκτηση δικαιωμάτων κατά τη διάρκεια των αδειών λόγω μητρότητας ή για οικογενειακούς λόγους, οι οποίες ορίζονται με νόμο ή σύμβαση και κατά τις οποίες καταβάλλονται αποδοχές από τον εργοδότη.

η) να καθορίσουν διαφορετικά επίπεδα για τις παροχές, εκτός εάν αυτό απαιτείται αναγκαστικά προκειμένου να ληφθούν υπόψη αναλογιστικά στοιχεία υπολογισμού, τα οποία είναι διαφορετικά για τα δύο φύλα, στην περίπτωση συστημάτων με καθορισμένες εισφορές.

θ) να καθορίσουν διαφορετικά επίπεδα για τις εισφορές των εργαζομένων.

να καθορίσουν διαφορετικά επίπεδα για τις εισφορές των εργοδοτών, εκτός από:

— την περίπτωση συστημάτων με καθορισμένες εισφορές, εάν στόχος είναι η εξίσωση ή η προσέγγιση των ποσών των συνταξιοδοτικών παροχών που βασίζονται σε αυτές τις εισφορές,

— την περίπτωση συστημάτων με καθορισμένες παροχές, χρηματοδοτούμενων με κεφαλαιοποίηση, εφόσον οι εργοδοτικές εισφορές προορίζονται για να συμπληρώσουν τη χρηματική βάση η οποία είναι απαραίτητη για να καλυφθεί το κόστος αυτών των καθορισμένων προχών.

ζ) να διακόψουν τη διατήρηση ή την απόκτηση δικαιωμάτων κατά τη διάρκεια περιόδων άδειας οι οποίες ορίζονται με νόμο ή σύμβαση και κατά τις οποίες καταβάλλονται αποδοχές από τον εργοδότη.»

αμετάβλητο

ΠΑΛΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

ι) να προβλέψουν διαφορετικούς κανόνες ή κανόνες που ισχύουν μόνο για τους εργαζόμενους συγκεκριμένου φύλου, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στα στοιχεία η) και θ), όσον αφορά την εξασφάλιση ή τη διατήρηση του δικαιώματος για μεταγενέστερες παροχές όταν ο εργαζόμενος αποχωρεί από το σύστημα.

2. Όταν η χορήγηση των παροχών που απορρέουν από την παρούσα οδηγία επαφίεται στην κρίση των οργάνων διαχείρισης του συστήματος, τα όργανα αυτά πρέπει να σέβονται την αρχή της ίσης μεταχείρισης.»

4. Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι διατάξεις των επαγγελματικών συστημάτων των αυτοαπασχολούμενων οι οποίες αντιβαίνουν προς την αρχή της ίσης μεταχείρισης να αναθεωρηθούν και να τεθούν σε ισχύ το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 1993.

2. Η παρούσα οδηγία δεν αποτελεί εμπόδιο προκειμένου τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις, που συνδέονται με περίοδο υπαγωγής σε επαγγελματικό σύστημα αυτοαπασχολούμενων, χρονικά προγενέστερη της αναθεώρησης του συστήματος αυτού, να εξακολουθούν να διέπονται από τις διατάξεις του συστήματος που ίσχυε κατά την περίοδο εκείνη».

5. Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 9

Όσον αφορά τα συστήματα των αυτοαπασχολούμενων, τα κράτη μέλη μπορούν να αναβάλουν την υποχρεωτική εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης όσον αφορά:

α) τον καθορισμό της ηλικίας συνταξιοδότησης για τη χορήγηση συντάξεων γήρατος ή αποχώρησης και τις συνέπειες που είναι δυνατό να προκύψουν για άλλες παροχές, κατ' επιλογήν τους:

— είτε μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία η ίση αυτή μεταχείριση θα επιτευχθεί στα εκ του νόμου συστήματα,

— είτε, το αργότερο, μέχρις ότου η εφαρμογή της αρχής αυτής επιβληθεί με οδηγία.

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

- β) τη σύνταξη των επιζώντων, μέχρις ότου επιβληθεί με οδηγία, όσον αφορά αυτό το θέμα, η αρχή της ίσης μεταχείρισης στα εκ του νόμου συστήματα κοινωνικής ασφάλισης·
- γ) την εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο θ) πρώτο εδάφιο, προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα διαφορετικά αναλογιστικά στοιχεία υπολογισμού, το αργότερο μέχρι τη λήξη προθεσμίας 13 ετών από την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας».

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

5. α) Προστίθεται ένα νέο άρθρο 9 στοιχείο α) ως εξής:

«Άρθρο 9. α)

Όταν άνδρες και γυναίκες, υπό τις αυτές προϋποθέσεις, μπορούν να θεμελιώσουν δικαίωμα για τη συμμετοχή τους σε σύστημα ελαστικής συνταξιοδότησης, κάτι τέτοιο δεν αντιβαίνει στην παρούσα οδηγία».

Άρθρο 2

1. Όλα τα μέτρα που λαμβάνονται για τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο όσον αφορά τους μισθωτούς πρέπει να καλύπτουν όλες τις παροχές που αντιστοιχούν σε περιόδους απασχόλησης μετά τις 17 Μαΐου 1990, και θα έχουν αναδρομική ισχύ από την ημερομηνία αυτή, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα των εργαζομένων ή των ελκόντων δικαιώματα οι οποίοι, πριν από αυτήν την ημερομηνία, είχαν ασκήσει δικαστική προσφυγή ή καταθέσει αντίστοιχη ένσταση σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Στην περίπτωση αυτή, τα μέτρα μεταφοράς πρέπει να έχουν αναδρομική ισχύ από τις 8 Απριλίου 1976 (ή για τα κράτη μέλη που προσχώρησαν στην Κοινότητα μετά από αυτήν την ημερομηνία, την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει το άρθρο 119 στην επικράτειά τους) και πρέπει να καλύπτουν όλες τις παροχές που αντιστοιχούν σε περιόδους απασχόλησης ύστερα από αυτήν την ημερομηνία.

Για τα κράτη μέλη που προσχώρησαν στην Κοινότητα μετά τις 17 Μαΐου 1990, η τελευταία αυτή ημερομηνία αντικαθίσταται από την 1η Ιανουαρίου 1994.

2. Η πρώτη παράγραφος του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζει τους εθνικούς κανόνες που αφορούν τις προθεσμίες προσφυγής του εθνικού δικαίου, οι οποίοι μπορούν να ανταχθούν στους εργαζομένους που ασκούν το δικαίωμά τους για ίσες αμοιβές στο πλαίσιο ενός επαγγελματικού συστήματος παροχών, με την προϋπόθεση ότι αυτοί οι κανόνες δεν είναι λιγότερο ευνοϊκοί για αυτού του είδους τις προσφυγές απ' ό, τι για ανάλογες προσφυγές εσωτερικού χαρακτήρα και ότι δεν καθιστούν πρακτικά αδύνατη την άσκηση του κοινοτικού δικαίου.

Άρθρο 2

1. Όλα τα μέτρα που λαμβάνονται για τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο, όσον αφορά τους μισθωτούς, πρέπει να καλύπτουν όλες τις παροχές που αντιστοιχούν σε περιόδους απασχόλησης ή περιόδους άδειας μετ' αποδοχών που έχει χορηγηθεί από τον εργοδότη μετά τις 17 Μαΐου 1990 και θα έχουν αναδρομική ισχύ από την ημερομηνία αυτή χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα των εργαζομένων ή των εξ αυτών ελκόντων δικαιώματα οι οποίοι πριν από αυτήν την ημερομηνία είχαν ασκήσει ένδικη προσφυγή ή υποβάλλει ισοδύναμη ένσταση σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Στην περίπτωση αυτή, τα μέτρα μεταφοράς πρέπει να έχουν αναδρομική ισχύ από τις 8 Απριλίου 1976 και πρέπει να καλύπτουν όλες τις παροχές που αντιστοιχούν σε περιόδους απασχόλησης ή περιόδους άδειας μετ' αποδοχών που έχει χορηγηθεί από τον εργοδότη ύστερα από αυτήν την ημερομηνία. Για τα κράτη μέλη που προσχώρησαν στην Κοινότητα μετά τις 8 Απριλίου 1976, η ημερομηνία αυτή αντικαθίσταται από την ημερομηνία κατά την οποία το άρθρο 119 κατέστη εφαρμοστέο στην επικράτειά τους.

ΠΑΛΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο ένα έτος μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, τις οποίες θα υιοθετήσουν τα κράτη μέλη, περιλαμβάνουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από σχετική αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος με τον οποίο θα γίνει η αναφορά αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, το αργότερο δύο έτη μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας, όλα τα χρήσιμα στοιχεία προκειμένου να μπορέσει η Επιτροπή να συντάξει και να υποβάλει στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ανάπτυξη ενός λειτουργικού δεσμού μεταξύ του σχεδίου Trees του ΚΚΕρ της Ispra και της ΓΔ XI/D4 των Βρυξελλών
(96/C 379/08)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Κοινό Κέντρο Ερευνών, υπόψη κ. F. Achard, TP 440, I-21020 Ispra.
Τηλ. (332) 78 94 10. Τέλεφαξ (332) 78 90 73.
2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:** αριθμός CPC: 5.
Ο στόχος της δραστηριότητας «Interface with DG XI», είναι να εγκαταστήσει και να κάνει λειτουργικό, εντός της ΓΔ XI μονάδα D4 της Επιτροπής στις Βρυξέλλες, ενός «remote mode» (εξ αποστάσεως τρόπου) χρήσης του συστήματος παροχής πληροφοριών για το τροπικό δάσος [Tropical Forest Information System (TFIS)], του ΚΚΕρ, με σκοπό να παράσχει στην υπηρεσία, διαθέσιμες πληροφορίες που παράχθηκαν στα πλαίσια του σχεδίου Trees II. Η εγκαθίδρυση αυτού του δεσμού θα στραφεί γύρω από δύο εργασίες:
Εργασία 1: αγορά και εγκατάσταση του απαραίτητου τερματικού εξοπλισμού που προορίζεται για τις Βρυξέλλες,
Εργασία 2: χρήση του διαλειτουργικού συστήματος στη ΓΔ XI για περίοδο τεσσάρων ετών.
3. **Τόπος παράδοσης:** τη διαχείριση της σύμβασης θα αναλάβει το ΚΚΕρ της Ispra, και οι εργασίες θα διεξαχθούν στις Βρυξέλλες.
- 4.
5. **Προς παροχή υπηρεσίες:** οι προσφορές θα πρέπει να περιλαμβάνουν και τις δύο εργασίες που περιγράφονται στο σημείο 2 ανωτέρω.
- 6.
7. **Προθεσμία για την ολοκλήρωση των εργασιών:** 4 έτη και 3 μήνες από την υπογραφή της σύμβασης.
8. α) **Διεύθυνση από την οποία μπορούν να ζητούνται τα τεύχη δημοπράτησης:** βλέπε σημείο 1.
β) **Αήξη προθεσμίας για την υποβολή της αίτησης απόκτησης των τευχών δημοπράτησης:** 7. 2. 1997 (ώρα πραγματικής άφιξης της αίτησης ταχυδρομικώς ή με τέλεφαξ).
9. α) **Αήξη προθεσμίας υποβολής των προσφορών:** 21. 2. 1997 (12.00), τοπική ώρα (ώρα πραγματικής άφιξης της προσφοράς).
β) **Διεύθυνση στην οποία πρέπει να αποστέλλονται οι προτάσεις:** βλέπε σημείο 1.
- γ) **Γλώσσα στην οποία πρέπει να συντάσσονται οι προσφορές:** σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.
10. α) **Πρόσωπα εξουσιοδοτημένα να παραστούν κατά την αποσφράγιση:** το προσωπικό του ΚΚΕρ και οι αντιπρόσωποι των υποψήφιων επιχειρήσεων.
β) **Ημερομηνία αποσφράγισης των προσφορών:** 26. 2. 1997 (10.00), κτίριο εισόδου του ΚΚΕρ στην Ispra.
- 11.
12. **Όροι χρηματοδότησης και πληρωμών:** θα διευκρινίζονται στα τεύχη δημοπράτησης.
13. **Νομική μορφή των υποψηφίων:** δικαίωμα συμμετοχής στο διαγωνισμό έχουν όλοι οι δημόσιοι φορείς, οι ιδιωτικές επιχειρήσεις ή κοινοπραξίες.
14. **Αξιολόγηση των υποψηφίων:** πληροφοριακά στοιχεία που θα πρέπει να προσκομίσουν:
α) επωνυμία, διεύθυνση, αριθμούς τηλεφώνου και τέλεφαξ,
β) ένα πιστοποιητικό που να δηλώνει το νομικό καθεστώς της επιχείρησης,
γ) μια γραπτή δήλωση που να πιστοποιεί ότι η επιχείρηση δεν βρίσκεται σε διαδικασία πτώχευσης ή σε οποιαδήποτε άλλη παρόμοια διαδικασία, σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις της χώρας καταγωγής,
δ) μια γραπτή κατάσταση (μια σελίδα το πολύ) στην οποία θα αναγράφεται η πείρα της επιχείρησης καθώς και του προσωπικού στελέχωσης, που σχετίζεται άμεσα με την κατηγορία των υπηρεσιών που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης.
15. **Περίοδος ισχύος των προσφορών:** 6 μήνες από την ημερομηνία υποβολής τους.
16. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Προσδιορίζονται στα τεύχη δημοπράτησης.
- 17., 18.
19. **Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης:** 5. 12. 1996.
20. **Ημερομηνία παραλαβής της από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 5. 12. 1996.
21. Η εν λόγω σύμβαση δεν καλύπτεται από τη συμφωνία ΓΣΔΕ (GATT).

Πρόγραμμα Tacis — Προμήθεια υλικού εξοπλισμού Η/Υ και συστημάτων λογισμικών

Σχέδιο Tacis — ERUS 9407

Πρόσκληση υποβολής προσφορών

Ανοιχτή διαδικασία

(96/C 379/09)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Kennedy and Donkin Systems Control, Rust Kennedy and Donkin Ltd, Westbrook Mills, UK-Godalming, Surrey GU7 2 AZ.
Τηλ. (0-14 83) 42 59 00. Τέλεφαξ (0-14 83) 42 51 36.
Σύμφωνα με σύμβαση του προγράμματος Tacis της ΕΚ.
2. α) **Διαδικασία ανάθεσης:** ανοιχτή διαδικασία.
β) **Είδος της σύμβασης:** προμήθεια, εγκατάσταση, τοποθέτηση προς χρήση, θέση σε λειτουργία, κατάρτιση προσωπικού και συντήρηση.
3. α) **Παράδοση:** στις πόλεις Μόσχα και Πιατιγκόρσκ της Ρωσίας.
β) **Είδη:** προμήθεια υλικού εξοπλισμού Η/Υ και συστημάτων προγραμμάτων Η/Υ, σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τους όρους της παρούσας σύμβασης της εταιρείας Rust Kennedy and Donkin Ltd.
Ζητείται η υποβολή προσφορών που αφορούν την προμήθεια εξοπλισμού Η/Υ και συστημάτων λογισμικών προγραμμάτων, την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία του εξοπλισμού, την κατάρτιση ρωσικού προσωπικού για το χειρισμό, και τέλος τη μέριμνα συντήρησης του εν λόγω εξοπλισμού. Ο εξοπλισμός θα εγκατασταθεί σε τρία μέρη της Ρωσίας και πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για την ανάπτυξη ενός πιλοτικού συστήματος που θα αναφέρεται στην αξιολόγηση και τη διενέργεια αποτελεσματικής παρακολούθησης και ελέγχου μέρους του ρωσικού δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας.
γ) **Υποδιαίρεση σε παρτίδες:** οι προσφορές θα πρέπει να αφορούν το σύνολο των ειδών και υπηρεσιών που έχουν περιγραφεί.
4. **Προθεσμία παράδοσης:** όπως καθορίζεται στα τεύχη δημοπράτησης.
5. α) **Τα τεύχη δημοπράτησης μπορούν να ζητούνται από τη διεύθυνση:** βλέπε σημείο 1 ανωτέρω.
β) **Η υποβολή των εν λόγω αιτήσεων δεν πρέπει να γίνει αργότερα από τις:** 10. 2. 1997.
γ) **Καταβολή αντιτίμου:** τα τεύχη διατίθενται δωρεάν.
6. α) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών από την υπηρεσία:** 24. 2. 1997 (12.00).
β) **Διεύθυνση:** στη Μόσχα της Ρωσίας, όπως αναγράφεται στα τεύχη δημοπράτησης.
γ) **Γλώσσα σύνταξης των προσφορών:** αγγλικά.
7. α) **Αποσφράγιση των προσφορών και πρόσωπα στα οποία επιτρέπεται να παραστούν στην αποσφράγιση:** κανείς.
β) **Ημερομηνία, ώρα και τόπος της αποσφράγισης:** 24. 2. 1997 (14.00), βλέπε σημείο 6. β) ανωτέρω.
- 8.
9. **Χρηματοδότηση και πληρωμές:** η αξία των προσφορών πρέπει να εκφράζεται σε Ecu. Όλες οι πληρωμές θα γίνουν σε Ecu.
- 10.
11. **Απαιτούμενα προσόντα:** βλέπε τεύχη δημοπράτησης.
12. **Διάρκεια ισχύος των προσφορών:** 90 ημέρες από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας παραλαβής των προσφορών.
13. **Κριτήρια ανάθεσης (εκτός αυτού της χαμηλότερης τιμής):** η οικονομικά πιο συμφέρουσα προσφορά, με βάση τα εξής στοιχεία: τεχνική συμβατότητα, προσόντα, πείρα και εξειδίκευση του προσφέροντος, τήρηση των προθεσμιών παράδοσης, σχέδιο εργασίας, εξασφάλιση της ποιότητας, εμπορικός χαρακτήρας, τεχνικές και εμπορικές ικανότητες καθώς και βιωσιμότητα της επιχείρησης του υποψηφίου και τιμή προσφοράς, σύμφωνα με τα όσα προσδιορίζονται στα τεύχη δημοπράτησης.
- 14.
15. **Λοιπές πληροφορίες:** μολονότι ο εξοπλισμός που είναι αντικείμενο της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών θα χρησιμοποιηθεί στα πλαίσια ενός νέου σχεδίου ανάπτυξης και άρα δεν αποτελεί μέρος κανενός ειδικού εμπορικού προϊόντος, υφίσταται εντούτοις η δέσμευση εκ του γεγονότος ότι τα νέα λογισμικά θα είναι προϊόντα ανάπτυξης υπαρχόντων βασικών προγραμμάτων. Το ήδη υπάρχον σύστημα βασίζεται σε ένα λογισμικό το οποίο προορίζεται να λειτουργεί σε εξοπλισμό πληροφορικής Digital Equipment Corporation (DEC) και να χρησιμοποιεί το λειτουργικό σύστημα VMS. Θα μπορούσε επίσης να κριθεί αναγκαίο, στο στάδιο αξιολόγησης του καινούργιου συστήματος, να λειτουργούν παράλληλα και τα δύο συστήματα (δηλαδή το πιλοτικό και το ήδη υπάρχον) και να ανταλλάσσουν διάφορα δεδομένα. Κατά συνέπεια, οποιοδήποτε σύστημα προταθεί στα πλαίσια της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών θα πρέπει να είναι ικανό να επικοινωνεί με τον εξοπλισμό DEC. Εάν κάποιο άλλο ισοδύναμο σύστημα υλικού εξοπλισμού και προγραμμάτων αποδειχθεί κατάλληλο για την αποτελεσματική λειτουργία του υπάρχοντος βασικού πυρήνα λογισμικών και παρουσιάζει τις απαραίτητες δυνατότητες επέκτασης, τότε και αυτό το σύστημα θα εξετασθεί.
- 16.
17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 27. 11. 1996.
18. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 2. 12. 1996.

Εγκαταστάσεις ταυτόχρονης διερμηνείας

Προκήρυξη διαγωνισμού προμηθειών

Κλειστή διαδικασία

(96/C 379/10)

1. **Δημοπρατούσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση προσωπικού και διοίκησης, διοικητική μονάδα IX.40 - «Πολιτική ακινήτων, επιλογές και συμβάσεις», JMO B1/12, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Λουξεμβούργο. Τηλ. (352) 43 01-331 17. Τέλεφαξ (352) 43 01-321 09.
2. α) **Τρόπος δημοπράτησης:** κλειστή διαδικασία.
β) **Ενδεχομένως, αιτιολόγηση της χρήσης επισπευμένης διαδικασίας:**
γ) **Είδος σύμβασης:** σύμβαση προμηθειών και των αντίστοιχων εργασιών εγκατάστασης, των οποίων οι τεχνικές προδιαγραφές περιγράφονται στη συγγραφή υποχρεώσεων του διαγωνισμού.
3. α) **Τόπος παροχής των ζητούμενων προμηθειών:** Λουξεμβούργο.
β) **Αντικείμενο της σύμβασης και αριθμός αναφοράς CPA:** προμήθεια και τοποθέτηση δύο εγκαταστάσεων ταυτόχρονης διερμηνείας ψηφιακού τύπου, εφοδιασμένων με σύστημα τηλεοπτικής μετάδοσης (βίντεο) και λήψης εικόνων, που προορίζονται για αίθουσες συνεδριάσεων χωρητικότητας 94 ατόμων εκάστη.
Αριθμός CPA: κατηγορία 32.30.
γ)
δ) **Διάρθρωση του περιεχομένου της δημοπρασίας σε παρτίδες:** όχι.
4. **Ενδεχόμενη προθεσμία παράδοσης των προμηθειών:** δέκα έως δώδεκα εβδομάδες από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης.
5. **Ενδεχομένως, νομική μορφή την οποία θα πρέπει να λάβει μια κοινοπραξία εταιρειών εφόσον αναδειχθεί μειοδότης του διαγωνισμού:**
6. α) **Προθεσμία παραλαβής των αιτήσεων συμμετοχής, από την υπηρεσία:** 23. 1. 1997 (ώρα 17.00).
β) **Διεύθυνση στην οποία θα πρέπει να αποστέλλονται οι εν λόγω αιτήσεις:** βλέπε σημείο 1. Οι αιτήσεις συμμετοχής θα πρέπει να περιλαμβάνουν και τα έγγραφα που περιγράφονται στο σημείο 9, και θα πρέπει να φέρουν εμφανώς την ένδειξη «59/96/IX.PIM.».
γ) **Γλώσσα ή γλώσσες σύνταξης των προσφορών:** μια από τις 11 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
7. **Λήξη της προθεσμίας αποστολής των προσκλήσεων υποβολής προσφορών:** 15. 2. 1997.
8. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** θα απαιτηθεί καταβολή εγγύησης, που θα ανέρχεται κατ' ανώτατο όριο σε 20 % της συνολικής αξίας της σύμβασης.
9. **Πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με την κατάσταση του προμηθευτή, καθώς και στοιχεία και διατυπώσεις που είναι απαραίτητες για την αξιολόγηση των όρων οικονομικού και τεχνικού χαρακτήρα που πρέπει κατ'ελάχιστον να πληροί ο ίδιος:** οι υποψήφιοι θα πρέπει να προσκομίσουν, απαραίτητως, μαζί με την αίτηση συμμετοχής τους (η οποία πρέπει να φέρει εμφανώς την ένδειξη 59/96/IX.PIM), τα ακόλουθα έγγραφα:
 - ένα πιστοποιητικό εκδοθέν από το ίδρυμα κοινωνικών ασφαλίσεων που να αποδεικνύει ότι η επιχείρηση του υποψηφίου είναι εντάξει όσον αφορά την καταβολή των εισφορών,
 - το καθεστώς της επιχείρησης και θεαίωση εγγραφής στο οικείο επαγγελματικό ή εμπορικό επιμελητήριο,
 - δήλωση σχετικά με τον ετήσιο όρο του εργατούπαλληλικού προσωπικού και αναλογία του διευθυντικού προσωπικού της επιχείρησης του υποψηφίου, κατά τα τρία τελευταία έτη,
 - κατάλογο με εργασίες παρόμοιες (περιλαμβάνοντας: παραλήπτες, ποσά και ημερομηνίες), σχετικά με τον τομέα που αποτελεί το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης, που έχουν πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων ετών και είχαν ως παραλήπτες δημόσιες διοικήσεις, επιχειρήσεις ή/και τράπεζες,
 - τους ισολογισμούς και τους λογαριασμούς αποτελεσμάτων χρήσεως των τριών τελευταίων οικονομικών ετών, στις περιπτώσεις όπου η δημοσίευση των ισολογισμών απαιτείται σύμφωνα με την περί εταιρειών νομοθεσία της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος ο υποψήφιος,
 - δήλωση περί του ολικού ύψους του κύκλου εργασιών και περί του κύκλου εργασιών όσον αφορά την παροχή παρόμοιων με τις ζητούμενες προμήθειες, κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων οικονομικών ετών.
10. **Κριτήρια ανάθεσης:** θα διευκρινίζονται στα τεύχη δημοπράτησης που θα αποσταλούν στις επιλεγμένες επιχειρήσεις.
11. **Αριθμός ή όρια του αριθμού των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:** Η επιλογή των υποψηφίων θα γίνει με βάση του κατά πόσο ανταποκρίνονται στους ελάχιστους όρους που απαιτούνται και απαριθμούνται στο σημείο 9.
12. **Εναλλακτικές προσφορές:** όχι.
13. **Λοιπές πληροφορίες:**
14. **Ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης προπληροφόρησης:** 20. 7. 1996 (96/S 139 - 82016/FR).
15. **Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης προς δημοσίευση:** 4. 12. 1996.
16. **Ημερομηνία παραλαβής της από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 4. 12. 1996.
17. Η εν λόγω σύμβαση διέπεται από τις διατάξεις της συμφωνίας του ΠΟΕ περί δημόσιων συμβάσεων.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Υλοποίηση της απόφασης του Συμβουλίου της 22. 12. 1995 περί μεσοπρόθεσμου προγράμματος κοινοτικής δράσης για την ισότητα των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών (1996-2000)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 363 της 3. 12. 1996, σ. 12)

(96/C 379/11)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση V - Απασχόληση, βιομηχανικές σχέσεις και κοινωνικές υποθέσεις, διεύθυνση D - κοινωνικός διάλογος και ελεύθερη κυκλοφορία εργαζομένων, μονάδα V/D/5 - ισότητα ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

αντί:

Αυτός ο φάκελος πρέπει να αποσταλεί ταχυδρομικώς το αργότερο έως τις 3. 1. 1997 (αποδεικτικό στοιχείο για την ημερομηνία της αποστολής θεωρείται η ταχυδρομική σφραγίδα) στην παρακάτω διεύθυνση:

διάβαξε:

Αυτός ο φάκελος πρέπει να αποσταλεί ταχυδρομικώς το αργότερο έως τις 31. 1. 1997 (αποδεικτικό στοιχείο για την ημερομηνία της αποστολής θεωρείται η ταχυδρομική σφραγίδα) στην παρακάτω διεύθυνση:
